

# LE PREPOSITIONNEL (PREPOSITIF , LOCATIF)

<b>LE PREPOSITIONNEL (PREPOSITIF , LOCATIF)</b> .....	<b>1</b>
<b>I DESINENCES</b> .....	<b>2</b>
A SUBSTANTIFS.....	2
1. <i>Singulier</i> :.....	2
a) 1 <sup>ère</sup> et 2 <sup>ème</sup> classes : /e/ écrit e.....	2
b) 3 <sup>ème</sup> classe : /i/ écrit и.....	2
2. <i>Pluriel</i> :.....	3
B ADJECTIFS.....	3
1. <i>Singulier</i> : <i>Masc. et Neut. /om/ Fém. /oj/</i> .....	3
2. <i>Pluriel</i> : <i>Tous genres confondus : /ix/</i> .....	3
C PARTICIPES.....	4
D POSSESSIFS, DEMONSTRATIFS, PRONOM DE TOTALISATION.....	4
E PRONOMS PERSONNELS.....	4
F PRONOMS INTERROGATIFS.....	4
<b>II EMPLOIS</b> .....	<b>5</b>
A. O / ОБ / ОБО.....	5
1. <i>3 formes</i> :.....	5
2. <i>Emplois</i> .....	5
B LES PREPOSITIONS DE LIEU В ET НА.....	5
1. <i>Formes</i> :.....	5
a) в, forme normale, est remplacé par во :.....	5
b) phonétique.....	6
2. <i>Opposition locatif/ accusatif</i> :.....	6
3. <i>Différence entre в et на</i> :.....	6
4. <i>Locatif second</i> :.....	7
a) Une cinquantaine de masculins de la 2 <sup>ème</sup> classe :.....	8
b) Des monosyllabes courants de la 3 <sup>ème</sup> classe :.....	8
5. <i>Autres emplois</i> :.....	8
a) dérivés de la valeur spatiale :.....	8
b) emplois temporels :.....	9
c) divers :.....	9
C. ПРИ.....	9
D. ПО.....	9

# I DESINENCES

## A SUBSTANTIFS

### 1 . Singulier :

#### a) 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> classes : /e/ écrit e.

Cette désinence entraîne la mouillure automatique de la consonne qui précède,

	Masculin	Neutre	Féminin
Nominatif что?	СТОЛ ПОРТФЕЛЬ	ОКНО МОРЕ	КАРТА СТАТЬЯ
<b>LOCATIF SING</b> о чём? на чём? в чём?	<b>СТОЛÉ</b> <b>ПОРТФÉЛЕ</b>	<b>ОКНÉ</b> <b>МÓРЕ</b>	<b>КАРТЕ</b> <b>СТАТЬÉ</b>

стол → на столé "sur la table"

портфель → в портфéле "dans le cartable"

окно → на окнé "à la fenêtre, sur le rebord de la fenêtre"

море → в мóре "dans la mer"

les consonnes /c/, /š/ et /ž/ restent dures devant la désinence /e/ :

на ўлице "dans la rue, dehors", на крыше "sur le toit", в гаражé "dans le garage".

**Cas particulier : Si le thème est en /ij/, la désinence, atone, s'écrit exceptionnellement и** (graphie d'origine slavonne) :

	Masculin	Neutre	Féminin
Nominatif что?	САНАТОРИЙ	ЗДАНИЕ	ФРАНЦИЯ
<b>LOCATIF SING</b> о чём? на чём? в чём?	<b>САНАТО́РИИ</b>	<b>ЗДА́НИИ</b>	<b>ФРА́НЦИИ</b>

Россия → в России "en Russie"

станция -> на станции "à la station (de métro)", etc.

санаторий -> в санатории "dans une maison de repos, de vacances"

(Attention de ne pas confondre les graphies ий (/i/ + /j/ : une syllabe) et ии (/i/ + /ji/ : deux syllabes))

собрание -> на собрании "à la réunion"

**Cas particulier: une cinquantaine de noms masculins ont un locatif en /ú/ écrit ý ou ю.**

voir ci-dessous II.B. 3. page 5

#### b) 3<sup>ème</sup> classe : /i/ écrit и.

	Féminin3	Neutre 3
Nominatif что?	ПЛОЩАДЬ	ВРЕМЯ
<b>LOCATIF SING</b> о чём? на чём? в чём?	<b>ПЛО́ЩАДИ</b>	<b>ВРЕ́МЕНИ</b>

Сибирь -> в Сиби́ри "en Sibérie" ночь → в ночí "dans la nuit"

## 2. Pluriel :

### Toutes classes confondues : /ax/ écrit ax ou ях.

	Masculin	Neutre	Féminin
Nominatif что?	СТОЛ ПОРТФЕЛЬ	ОКНО МОРЕ	КАРТА СТАТЬЯ
LOCATIF PLURIEL где? на чём? в чём?	СТОЛАХ ПОРТФЕЛЯХ	ОКНАХ МОРЯХ	КАРТАХ СТАТЬЯХ

**ax** - après dure appariée : в комнатах "dans les pièces", на окнах "sur les fenêtres (sur les rebords)"

- après gutturale : в книгах "dans les livres" - après chuintante : на крышах "sur les toits",

- après /c/ : на улицах "dans les rues"

**яx** - après molle appariée : в спальнях "dans les chambres (à coucher)" - après /j/ : в семьях "dans les familles", в платьях "vêtues de robes" в лабораториях "dans les laboratoires"

## ***B ADJECTIFS***

### 1. Singulier : Masc. et Neut. /om / Fémin. /oj/

	Masculin	Neutre	Féminin
<i>Nominatif</i>	<i>НОВЫЙ РУССКИЙ БОЛЬШОЙ ХОРОШИЙ СИНИЙ</i>	<i>НОВОЕ РУССКОЕ БОЛЬШОЕ ХОРОШЕЕ СИНЕЕ</i>	<i>НОВАЯ РУССКАЯ БОЛЬШАЯ ХОРОШАЯ СИНЯЯ</i>
<b>Locatif singulier</b>	<b>НОВОМ РУССКОМ БОЛЬШОМ ХОРОШЕМ СИНЕМ</b>		<b>НОВОЙ РУССКОЙ БОЛЬШОЙ ХОРОШЕЙ СИНЕЙ</b>

в пустом доме "dans la maison déserte" в старом кресле "dans un vieux fauteuil"

в русском журнале "dans une revue russe"

в пустой квартире "dans l'appartement désert" в старой книге "dans un vieux livre" в русской газете "dans un journal russe"

в большом кабинете "dans un grand bureau" на большой площади "sur une grande place"

- hors accent après chuintante ou consonne molle : **ем / ей**

в хорошем словаре "dans un bon dictionnaire" в последнем вагоне "dans le dernier wagon". в хорошей книге "dans un bon livre" на задней стене "sur le mur du fond"

### 2. Pluriel : Tous genres confondus : /ix/.

Nominatif pluriel	<i>НОВЫЕ РУССКИЕ БОЛЬШИЕ ХОРОШИЕ СИНИЕ</i>
<b>Locatif pluriel</b>	<b>НОВЫХ РУССКИХ БОЛЬШИХ ХОРОШИХ СИНИХ</b>

**ых** - après dure appariée : на голубых стенах "sur les murs-bleu ciel"

в новых домах "dans les maisons neuves"

**их** - après gutturale : в других комнатах "dans les autres pièces"

в русских газетах "dans les journaux russes"

- après chuintante : в больших шкафах "dans de grandes armoires" в хороших книгах "dans de bons livres"

- après molle appariée : в передних вагонах "dans les wagons d'avant"

## C PARTICIPES

Les désinences sont les mêmes que pour les adjectifs :  
в открытом магазине "dans un magasin ouvert", на закрытой двери "sur la porte fermée".

## D POSSESSIFS, DEMONSTRATIFS, PRONOM DE TOTALISATION

	Masculin	Neutre	Féminin
Nominatif	МОЙ ТВОЙ НАШ ВАШ ЭТОТ ТОТ ВСЬ	МОЁ ТВОЁ НАШЕ ВАШЕ ЭТО ТО ВСЁ	МОЯ ТВОЯ НАША ВАША ЭТА ТА ВСЯ
Locatif singulier	МОЁМ ТВОЁМ НАШЕМ ВАШЕМ ЭТОМ ТОМ ВСЁМ		МОЕЙ ТВОЕЙ НАШЕЙ ВАШЕЙ ЭТОЙ ТОЙ ВСЕЙ
	Pluriel		
Locatif pluriel	МОИХ ТВОИХ НАШИХ ВАШИХ ЭТИХ ТЕХ ВСЕХ		

в моём кабинете "dans mon bureau", на твоём месте "à ta place" в нашем городе "dans notre ville", в вашем доме "dans votre maison" в моей комнате "dans ma chambre", в твоей книге "dans ton livre" в нашей семье "dans notre famille", в вашей квартире "dans votre appartement"

в моих книгах "dans mes livres", в твоих письмах "dans tes lettres" в наших учебниках "dans nos manuels", в ваших словах "dans vos paroles"

POSSESSIF de la 3ème personne, on garde les formes de génitif du pronom personnel : В его книге /есть/ хорошие идеи "Dans son livre, il y a (quelques) bonnes idées"

На её столе большой словарь "Sur son bureau, il y a un grand dictionnaire"

В их квартире высокие потолки "Leur appartement a des plafonds hauts"

В этом доме большие окна, а в том маленькие "Cette maison-ci a de grandes fenêtres, alors que l'autre en a de petites" В этой чашке кофе, а в той чай "Cette tasse contient du café, alors que l'autre contient du thé"

В этих стаканах вино, а в тех вода "Ces verres-ci contiennent du vin, et ceux-là de l'eau"

На всём этаже "A tout l'étage" На всей площади "Sur toute la place" На всех этажах "A tous les étages"

## E PRONOMS PERSONNELS

Nominatif	<b>Я</b>	<b>ТЫ</b>	<b>ОН ОНО ОНА</b>	<b>МЫ</b>	<b>ВЫ</b>	<b>ОНИ</b>
LOCATIF	<b>МНЕ</b>	<b>ТЕБЕ</b>	<b>НЁМ НЕЙ</b>	<b>НАС</b>	<b>ВАС</b>	<b>ИХ</b>

**На мне На тебе На нём На ней На нас На вас На них** были старые джинсы "Je portais "Tu portais "Il portait "Elle portait "Nous portions "Vous portiez "Ils/elles portaient un vieux jean de vieux jeans"

Это новое кафе (новый ресторан). Мы в нём ещё не пообедали "C'est un nouveau restaurant (un nouveau café). Nous n'y avons pas encore mangé."

On remarque à la troisième personne du singulier et du pluriel l'apparition d'un n- initial, obligatoire chaque fois que le pronom est régi par une préposition (ce qui est toujours le cas au locatif).

## F PRONOMS INTERROGATIFS

Nominatif	<b>КТО</b>	<b>ЧТО</b>	<b>ЧЕЙ ЧЬЁ ЧЬЯ?</b>	<b>ЧЬИ?</b>
LOCATIF (o)	<b>КОМ</b>	<b>ЧЁМ</b>	<b>ЧЬЁМ ЧЬЕЙ</b>	<b>ЧЬИХ?</b>

Кто → 0 ком ты думаешь ? "A qui penses-tu ?" Что → В чём была Катя ? "Que portait Katia ?"

## II EMPLOIS

Le locatif est le seul cas qui ne peut apparaître qu'après préposition. Cinq prépositions sont susceptibles de le régir. On n'en envisagera ici que quatre :

### A. О / ОБ / ОБО

Cette préposition régit le locatif lorsqu'elle signifie "au sujet de", "à propos de" :  
Мы долго говорили о каникулах "Nous avons longtemps parlé des vacances"

#### 1. 3 formes :

o **devant consonne** :

Мы говорили о Наде, о Вале, о Саше... "Nous avons parlé de Nadia, de Valia, de Sacha, etc."

об **devant voyelle** ;

Мы говорили об Антоне, об Ире, об Оле... "Nous avons parlé d'Antoine, d'Ira, d'Olia, etc."

Мы говорили об этом. "Nous en avons parlé."

**exceptionnellement обо** devant мне et les différentes formes de весь :

Они говорили обо мне "Ils ont parlé de moi"

Мы говорили обо всём, обо всех "Nous avons parlé de tout, de tout le monde"

#### 2. Emplois

après les verbes exprimant la transmission orale ou écrite d'une information  
(говорить, рассказывать, писать...),

la réception d'une information (слышать, читать...),

un savoir ou une activité intellectuelle (знать, думать...):

Вчера он рассказывал о России "Hier, il a parlé de la Russie"

Он часто пишет о Наташе "Il parle souvent de Natacha (dans ses lettres)"

Он много читает о Сибири "Il lit beaucoup de choses sur la Sibérie"

Мы думаем об экзаменах "Nous pensons aux examens".

Souvent, ces verbes peuvent également régir l'accusatif sans préposition, mais avec un sens différent.

Comparer :

Я слышу шум "J'entends du bruit" (simple perception)

Я уже слышал об этом фильме "J'ai déjà entendu parler de ce film" (réception d'une information)

Он рассказывает анекдот "Il raconte une histoire drôle" (objet limité, totalement englobé par l'action)

Он рассказывает об Урале "Il parle de l'Oural" (objet non limité, qui ne peut être saisi que partiellement : il raconte telle et telle chose à propos de l'Oural; le rapport est indirect)

Он знает урок "Il sait sa leçon" (objet limité, savoir total et direct)

Он знает об этом "Il est au courant de cela" (il a été informé de l'existence de tel fait ou de tel personnage, le savoir est indirect et peut n'être que partiel)

Вы меня помните ? "Vous vous souvenez de moi ?" (= "Vous vous rappelez qui je suis ?" le souvenir concerne la personne elle-même)

Вы обо мне помните ? "Vous ne m'avez pas oublié ?" (= "Vous vous rappelez ce que vous aviez promis de faire pour moi ?"; le souvenir ne concerne pas la personne elle-même, mais un élément lié à cette personne)

**La préposition о peut également être régie par des substantifs :**

Книга о Москве "Un livre sur Moscou"

Разговор о каникулах "Une conversation portant sur les vacances"

Фильм о детях "Un film sur les enfants"

О чём этот фильм ? "De quoi parle ce film ?"

## B LES PREPOSITIONS DE LIEU В ET НА

### 1. Formes :

**a) в, forme normale, est remplacé par во :**

- devant un groupe de consonnes commençant par /v/ ou /f/ (correspondant sourd de /v/) :

во Владивостоке "à Vladivostok", во Вьетнаме "au Vietnam" (groupe /v'j/) во Франции "en France", во фразе "dans la phrase"

On garde в s'il n'y a qu'une seule consonne : в вазе "dans le vase", в вашей книге "dans votre livre", ou si le groupe ne commence pas par /v/ ou /f/ : в стакане "dans le verre", в квартире "dans l'appartement".

## b) phonétique

**Comme les autres prépositions asyllabiques ou monosyllabiques, в et на forment un seul mot phonique avec le terme qui suit.** La voyelle est réduite en fonction de sa position par rapport à l'accent, /v/ s'assourdit devant une sourde :

на сту́ле	на столé
в го́роде	в крэ́сле
во Фра́нции	во Владивосто́ке

## 2. Opposition locatif / accusatif :

Le russe distingue deux types de circonstants de lieu, répondant à deux questions différentes :

<b>Question где ? :</b> Un terme est localisé à un endroit qui ne varie pas.  - Где Катя ?    "- Où est Katia ? - Катя дома.    - Katia est chez elle (à la maison)."	<b>Question куда ? :</b> Un terme passe d'un lieu à un autre.  - Куда идёт Катя ?    "- Ou va Katia ? - Катя идёт домой.    - Katia rentre chez elle (à la maison)."
---	--

в et на régissent le locatif en réponse à la question где?

En réponse à la question куда ? ils régissent l'accusatif.

Где учится Иван ?    - Où Ivan fait-il ses études ? - Иван учится в институте.    - Il fait ses études dans un institut. - Петя сидит на стуле.    "Pétia est assis sur une chaise."	Куда идёт Иван ?    "-Où va Ivan ?" - Иван идет в институт.    - "Il va à l'institut." - Петя садится на стул.    "Pétia s'assoit sur une chaise."
--	--

Attention : L'absence de changement de lieu ne signifie pas une absence de mouvement, в et на continuent à régir le locatif après des verbes qui expriment un mouvement qui reste toujours confiné dans un même espace :

Они гуляют в парке "Ils se promènent dans le parc." (pendant toute la promenade, ils restent dans l'enceinte du parc)  
 Мы танцевали в большом зале "Nous avons dansé dans la grande salle"

**Question куда ? :** Un terme passe d'un lieu à un autre.

- Куда идёт Катя ?    "- Ou va Katia ?  
 - Катя идёт домой.    - Katia rentre chez elle (à la maison)."

## 3. Différence entre в et на :

**в : localisation à l'intérieur d'un volume (cf. fr. "dans")**

**на : localisation sur une surface (fr. "sur")**

<b>В - " dans "</b> " à l'intérieur de qch " " lieu de l'action "	<b>НА — " sur "</b> " sur la surface de qch " " événement, action "
<b>valeur spatiale</b> <b>dans = à l'intérieur de :</b> в столе    в портфеле    в квартире    в комнате  Книга в столé "Le livre est dans un tiroir de la table, dans le bureau" В бутылке молоко "Il y a du lait dans la bouteille" Он лежит в кровати "Il est couché dans son lit" Он сидит в кресле "Il est assis dans un fauteuil"	<b>valeur spatiale</b> <b>sur = sur le dessus qqch :</b> на столе    на портфеле    на балконе  Книга на столé "Le livre est sur la table" На бутылке этикетка "Il y a une étiquette sur la bouteille" Он лежит на кровати "Il est allongé sur son lit" Он сидит на стуле "Il est assis sur une chaise"

Cependant, il n'y a pas toujours correspondance entre в et "dans" d'une part, на et "sur" de l'autre. Il y a un certain arbitraire dans l'usage :

в саду в парке в лесу в степи <i>в поле</i>	на этажё на улице на площади на проспекте на стадионе
<b>établissement :</b> в школе - в институте - в университете - в классе - в театре - в кино - в опере - в консерватории во дворе в цирке - в клубе - в музее - в библиотеке - в бассейне - в магазине - в универмаге - в гостинице - в аптеке - в больнице - в поликлинике - в банке - в фирме - в порту - в аэропорту	<b>événement :</b> на уроке - на занятии (на занятиях) - на лекции - на экзамене - на конференции - на собрании - на вечере - на спектакле на концерте - на балете - на опере - на экскурсии - на выставке - на матче - на футболе –  <b>établissement :</b> на заводе - на фабрике - на работе - на факультете - <i>на фирме</i> - на рынке – на базаре
	<b>sphère des communications</b> на почте на телеграфе на вокзале на станции на остановке
<b>N.B.</b> В автобусе ( <i>se trouver à l'intérieur</i> ) в машине <i>etc.</i>	<b>moyens de transport</b> на автобусе на машине на поезде на самолёте <i>etc.</i>

### B ou HA pour les LIEUX GEOGRAPHIQUES

<b>B</b> <b>continents, pays, divisions administratives (régions, localités etc.) :</b> в Европе в Африке  в России во Франции в Прибалтике  в Сибири в Крыму  в городе в Москвё в Санкт-Петербурге в Париже  в деревне в центре  <b>montagnes :</b> в горах , в Альпах, в Карпатах	<b>HA</b> <b>points cardinaux, rivières, îles, mers, lacs</b>  на севере на востоке на юге на западе  на острове " sur une île" на Корсике "en Corse" на Сахалине на Украине  на море " à la mer " на озере " au lac " на реке " à la rivière" на Волге "sur la Volga" на Дону  <b>montagnes :</b> на Урале на Кавказе
---	---

- Attention!

в море "dans la mer" В море плавают рыбы "Des poissons nagent dans la mer"  
на море "sur la mer" На море плавают лодки "Des bateaux flottent sur la mer" "au bord de la mer" Он отдыхает в  
санатории на Чёрном море "Il passe ses vacances dans une maison de repos au bord de la Mer Noire."  
de même : Дом стоит на реке "La maison est au bord de la rivière"

#### 4. Locatif second :

Après в et на répondant à la question где ?, certains substantifs ont une forme spéciale, dite de locatif second, différant de la forme de locatif premier (régulier) que l'on a après o et les deux autres prépositions régissant le locatif :

лес locatif premier : Мы говорили о лесе. "Nous avons parlé de la forêt."

locatif second : Мы гуляли в лесу. "Nous nous sommes promenés dans la forêt."

Крым locatif premier : Это книга о Крыме "C'est un livre sur la Crimée."

locatif second : Они отдыхают в Крыму "Ils passent leurs vacances en Crimée"

Les mots ayant un locatif second sont de deux types :

### a) Une cinquantaine de masculins de la 2<sup>ème</sup> classe :

**La désinence de locatif second est /u/, écrite y ou ю. Elle est toujours accentuée. Il s'agit surtout de monosyllabes, dont :**

глаз	в глазу "dans l'oeil"
год	в году "dans l'année"
Дон	на Дону "sur le Don, au bord du Don"
край	на краю "sur le bord (de la table)", 'au bord (de la route, du fossé)", "au bout (du village)", etc.
Крым	в Крыму "en Crimée"
лёд	в льду "dans la glace"    на льду "sur la glace"
лес	в лесу "dans la forêt"
лоб	на лбу "sur le front"
луг	на лугу "dans le pré"
мост	на мосту "sur le pont"
нос	в носу "dans le nez"    на носу "sur le nez"
пол	на полу "sur le sol, par terre"
порт	в порту "dans le port"
пост	на посту "au poste"
рот	во рту "dans la bouche"
ряд	в первом ряду "au premier rang"
сад	в саду "dans le jardin"
снег	в снегу "dans la neige"    на снегу "sur la neige"
час	в котором часу ? "à quelle heure ?"
шаг	на каждом шагу "à chaque pas"
шкаф	в шкафу "dans l'armoire"    на шкафу "sur l'armoire"
берег	на берегу "au bord (d'une rivière, d'un lac, de la mer)", "sur la rive"
угол	в углу "dans le coin (de la pièce)"    на углу "au coin (de la rue)"
аэропорт	в аэропорту "à l'aéroport"

Accent : Tous ces substantifs ont l'accent sur la première syllabe aux autres formes du singulier, y compris le locatif premier : о саде, о шкафе, о береге... et l'accent sur la désinence au locatif second et à toutes les formes du pluriel : N. РІ. сады́, шкафы́, берега́...

L. РІ. в садах, в шкафа́х, на берега́х...

Ne font exception que :

- порт : l'accent est désinentiel à tous les cas du pluriel (в порта́х), sauf le nominatif : порты́.
- аэропорт : l'accent est fixe sur la troisième syllabe, sauf au locatif second
- мост, пост, угол : l'accent est désinentiel au singulier comme au pluriel, (об углу́)

### b) Des monosyllabes courants de la 3<sup>ème</sup> classe :

La différence entre locatif premier et locatif second est purement accentuelle : le premier est accentué sur le thème, comme les autres cas du singulier, le second est accentué sur la désinence :

Это книга о степи "C'est un livre sur la steppe" Они строят город в степи "Ils construisent une ville dans la steppe"  
Мы говорили об этой но́чи "Nous avons parlé de cette nuit" Я слышу го́лос в но́чи "J'entends une voix dans la nuit"  
de même : дверь "porte" о двéри / на двéри    тень "ombre" о тéни / в тeни́ , etc.

## 5. Autres emplois :

### a) dérivés de la valeur spatiale :

- tenue vestimentaire : pour dire "Hier, elle avait une jupe rouge", on a le choix entre deux constructions de localisation : Вчера на ней была красная юбка ou : Вчера она была в красной юбке

"Il portait un pantalon noir" → На нем были чёрные брюки. Он был в чёрных брюках.

Ces tournures s'emploient également pour les accessoires :

Он был в очках, в шляпе, в чёрных ботинках... "Il portait des lunettes, un chapeau, des chaussures noires, etc."  
в s'emploie aussi dans les syntagmes nominaux :

На берегу стоял мальчик в старых джинсах "Sur la rive, se tenait un garçon vêtu d'un vieux jean."

Мужчина в очках "un homme portant des lunettes", Кот в сапогах "le Chat botté"

- moyen de transport : ехать на машине, на автобусе, на трамвае, на метро, на поезде, на велосипеде... "prendre la voiture, l'autobus, le tramway, le métro, le train... aller en vélo. . ."

Сегодня я еду на завод на машине "Aujourd'hui, je vais à l'usine en voiture"

- На чём вы едете в Крым ? - На поезде. "- Que prenez-vous pour aller en Crimée ? - Le train."

В театр мы ехали на такси "Pour aller au théâtre, nous avons pris un taxi."

On peut également rencontrer la préposition **в**, mais avec un sens différent : Когда я еду в автобусе, я смотрю в окно / = Когда я сижу в автобусе.../ "Quand je suis dans le bus, je regarde par la fenêtre" (Il ne s'agit plus du moyen de transport utilisé, mais du lieu où l'on se trouve)

## b) emplois temporels :

**в** : - mois :

в сентябрé .... в январé, в февралé, в мартé... в августé  
Я смотрел этот фильм в декабрé "J'ai vu ce film en décembre" Каникулы начинаются в июле и кончаются в сентябрé "Les vacances scolaires commencent en juillet et finissent en septembre."

- années :

В каком году вы были в Москве ? "En quelle année étiez-vous à Moscou ?" В этом году мы отдыхали в Крыму "Cette année nous avons passé nos vacances en Crimée." В прошлом году я еще учился "L'année dernière, j'étais encore étudiant"

- heure : uniquement dans la question В котóром часу ?

В котóром часу вы обедаете ? "A quelle heure déjeunez-vous ?" (dans la réponse, la préposition régit l'accusatif)

**на** : - semaines

На этой неделе мы не виделись "Nous ne nous sommes pas vus cette semaine" на прошлой неделе "la semaine dernière", на той неде'ле "la semaine dernière" ou "la semaine prochaine" (celle qui n'est pas en cours)

## c) divers :

- говорить по-русски = говорить на русском языке "parler russe" На каком языке они говоря'т ? "En quelle langue parlent-ils ?" Книга на французском языке "Le livre est en français"

- играть на гитаре, на рояле (рояль, masculin), на флейте (флейта), ... "jouer de la guitare, du piano (à queue), de la flûte, etc.

## C. ПРИ

cette préposition se construit avec le cas prépositif.

**1. sens spatial** synonyme de около = "près de, auprès de",

**2. devant, en présence de, sur** Он это сказал при мне = "il l'a dit en ma présence". Иметь документы при себе = "avoir ses papiers sur soi"

**3. sens temporel** "du temps de" (= "sous")

при Сталине (du temps de, sous Staline), при коммунизме " du temps du communisme"

## D. ПО

(emploi rare car cette préposition se construit principalement avec le datif) ; de plus, il est impossible de différencier le datif du prépositif pour le féminins singulier et les pronoms personnels я ты она.

cette préposition peut se rencontrer avec le cas prépositif.

**1. sens temporel de « après »** по окончании университета

**2. avec pronom personnel (uniquement : по нас, по вас, по нём, по них)**

emploi populaire = à son/notre/votre/leur goût , qui convient

Это дело как раз по нас : *cela fait bien notre affaire/ cela nous convient justement*

**1. sens de « combien ? » avec что** . emploi populaire

по чём ? = сколько стоит ?